

Der Prediger Salomo.
Ecclesiastes (or, The Preacher)

Prediger / Ecclesiastes 1.

1.

Dieß sind die Reden des Predigers, des Sohnes Davids, des Königs zu
The words of the Preacher, the son of David, king in

Jerusalem.

Jerusalem.

2.

Es ist Alles ganz eitel, sprach der Prediger, es ist
Vanity of vanities, saith the Preacher, vanity of vanities;

Alles ganz eitel.
all [is] vanity.

3.

Was hat der Mensch mehr von aller seiner Mühe, die er hat unter
What profit hath a man of all his labour which he taketh under

der Sonne?

the sun ?

4.

Ein Geschlecht vergeht, das andere kommt; die Erde
[One] generation passeth away, and [another] generation cometh: but the earth

aber bleibt ewiglich.

abideth for ever.

5.

Die Sonne geht auf und geht unter, und läuft an ihren Ort,
The sun also ariseth, and the sun goeth down, and hasteth to his place

daß sie daselbst wieder aufgehe.

where he arose.

6.

Der Wind geht gegen Mittag, und kommt herum zur Mitternacht
The wind goeth toward the south, and turneth about unto the north; it

und wieder herum an den
whirlleth about continually, and the wind returneth again according to his

Ort, da er anfang.

circuits.

7.

Alle Wasser laufen in das Meer, doch wird das Meer nicht voller;
All the rivers run into the sea; yet the sea [is] not full;

an den Ort, da sie herfließen, fließen sie
unto the place from whence the rivers come, thither they return

wieder hin.

again.

8.

Es ist alles Thun so voll Mühe , daß es Niemand ausreden
 All things [are] full of labour; man cannot utter

kann . Das Auge sieht sich nimmer satt , und das Ohr hört
 [it]: the eye is not satisfied with seeing, nor the ear

sich nimmer satt .
 filled with hearing.

9.

Was ist es , das geschehen ist? Eben das hernach
 The thing that hath been , it [is] that] which

geschehen wird . Was ist es , das man gethan hat? Eben das
 shall be; and that which is done [is] that

man hernach wieder thun wird. Und geschieht nichts
 which shall be done : and [there is] no

Neues unter der Sonne.
 new [thing] under the sun .

10.

Geschieht auch etwas , davon man sagen möchte: Siehe, das
 Is there [any] thing whereof it may be said , See , this

ist neu? Denn es ist vor euch geschehen in vorigen Zeiten, die
 [is] new? it hath been already of old time , which was

vor uns gewesen sind.
 before us .

11.

Man gedenkt nicht, wie es zuvor gerathen ist,
 [There is] no remembrance of former [things] ;

also auch daß , das hernach kommt,
 neither shall there be [any] remembrance of [things] that are to come

wird man nicht gedenken bei denen , die hernach sein werden.
 with [those] that shall come after .

12.

Ich Prediger war König über Israel zu Jerusalem.
 I the Preacher was king over Israel in Jerusalem.

13.

Und begab mein Herz zu suchen und zu forschen weislich
 And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning

Alles , was man unter dem Himmel thut. Solche unselige Mühe
 all [things] that are done under heaven : this sore travail

hat Gott den Menschenkindern gegeben, daß sie sich
 hath God given to the sons of man to be exercised

darinnen müssen quälen.
 therewith .

14.

Ich sah an alles Thun , das unter der Sonne geschieht, und
 I have seen all the works that are done under the sun ; and,

siehe , es war alles eitel und Jammer .
 behold, all [is] vanity and vexation of spirit.

15.

Krumm kann nicht gerade werden, noch der
 [That which is] crooked cannot be made straight : and that which is
 Fehl gezählt werden.
 wanting cannot be numbered .

16.

Ich sprach in meinem Herzen : Siehe, ich bin herrlich
 I communed with mine own heart , saying, Lo , I am come to great estate
 geworden, und habe mehr Weisheit, denn Alle , die vor
 , and have gotten more wisdom than all [they] that have been before
 mir gewesen sind zu Jerusalem, und mein Herz viel gelernt
 me in Jerusalem: yea, my heart had great experience of wisdom
 und erfahren .
 and knowledge.

17.

Und gab auch mein Herz darauf, daß ich lernte Weisheit und
 And I gave my heart to know wisdom , and to know
 Thorheit und Klugheit . Ich ward aber gewahr , daß solches auch
 madness and folly: I perceived that this also is
 Mühe ist.
 vexation of spirit .

18.

Denn wo viele Weisheit ist, da ist viel Grämens; und wer viel
 For in much wisdom [is] much grief : and he that increaseth
 lehren muß, der muß viel leiden.
 knowledge increaseth sorrow.

Prediger / Ecclesiastes 2.

1.

Ich sprach in meinem Herzen: Wohlan , ich will wohlleben und
 I said in mine heart , Go to now, I will prove thee with mirth ,
 gute Tage haben; aber siehe , das war auch eitel .
 therefore enjoy pleasure : and , behold, this also [is] vanity.

2.

Ich sprach zum Lachen : Du bist toll; und zur Freude: Was machst du?
 I said of laughter, [It is] mad : and of mirth , What doeth it?

3.

Da dachte ich in meinem Herzen, meinen Leib vom Wein zu ziehen, und
 I sought in mine heart to give myself unto wine , yet
 mein Herz zur Weisheit zu ziehen, daß ich begriffe, was
 acquainting mine heart with wisdom ; and to lay hold on
 Thorheit ist, bis ich lernte, was dem Menschen gut
 folly , till I might see what [was] that good for the sons of men

wäre, das sie thun sollten , so lange sie unter dem Himmel
 , which they should do under the heaven all the days of
 leben.
 their life .

4.
 Ich that große Dinge, ich baute Häuser, pflanzte Weinberge;
 I made me great works; I builded me houses; I planted me vineyards:

5.
 Ich machte mir Gärten und Lustgärten, und pflanzte
 I made me gardens and orchards , and I planted trees in them of
 allerlei fruchtbare Bäume darein;
 all [kind of] fruits :

6.
 Ich machte mir Teiche , daraus zu wässern den Wald der
 I made me pools of water, to water therewith the wood that
 grünenden Bäume;
 bringeth forth trees:

7.
 Ich hatte Knechte und Mägde und Gesinde ;
 I got [me] servants and maidens, and had servants born in my house; also
 ich hatte eine größere Habe an Rindern und Schafen denn Alle, die
 I had great possessions of great and small cattle above all that
 vor mir zu Jerusalem gewesen waren.
 were in Jerusalem before me :

8.
 Ich sammelte mir auch Silber und Gold, und von den
 I gathered me also silver and gold, and the peculiar treasure of
 Königen und Ländern einen Schatz; ich schaffte mir Sänger und
 kings and of the provinces : I gat me men singers and
 Sängerinnen , und Wollust der Menschen ,
 women singers, and the delights of the sons of men, [as] musical instruments,
 allerlei Saitenspiel;
 and that of all sorts .

9.
 Und nahm zu über Alle, die vor mir zu
 So I was great, and increased more than all that were before me in
 Jerusalem gewesen waren, auch blieb Weisheit bei mir;
 Jerusalem : also my wisdom remained with me .

10.
 Und Alles, was meine Augen wünschten, das ließ ich ihnen , und
 And whatsoever mine eyes desired I kept not from them, I
 wehrte meinem Herzen keine Freude, daß es fröhlich war von aller
 withheld not my heart from any joy ; for my heart rejoiced in all
 meiner Arbeit, und das hielt ich für mein Theil von aller meiner Arbeit.
 my labour: and this was my portion of all my labour.

11.

Da ich aber ansah alle meine Werke, die meine Hand gethan hatte,
Then I looked on all the works that my hands had wrought ,

und Mühe , die ich gehabt hatte ; siehe , da war es
and on the labour that I had laboured to do: and, behold,

Alles eitel und Jammer , und nichts mehr unter
all [was] vanity and vexation of spirit, and [there was] no profit under

der Sonne.
the sun .

12.

Da wandte ich mich , zu sehen die Weisheit und Klugheit und
And I turned myself to behold wisdom , and madness, and

Thorheit. Denn wer weiß, was der für ein Mensch werden wird
folly : for what [can] the man [do] that

nach dem Könige, den sie schon bereit gemacht
cometh after the king ? [even] that which hath been already done

haben?
.

13.

Da sah ich, daß die Weisheit die Thorheit übertraf, wie
Then I saw that wisdom excelleth folly , as far as

das Licht die Finsterniß;
light excelleth darkness .

14.

Daß dem Weisen seine Augen im Haupte stehen, aber die Narren
The wise man's eyes [are] in his head ; but the fool

in der Finsterniß gehen; und merkte doch, daß es einem
walketh in darkness : and I myself perceived also that one

geht wie dem andern.
event happeneth to them all .

15.

Da dachte ich in meinem Herzen: Weil es denn dem Narren geht
Then said I in my heart , As it happeneth to the fool ,

wie mir, warum habe ich denn nach Weisheit gestanden?
so it happeneth even to me ; and why was I then more wise ?

Da dachte ich in meinem Herzen, daß solches auch eitel sei.
Then I said in my heart , that this also [is] vanity .

16.

Denn man gedenkt des Weisen nicht immerdar, eben so wenig als
For [there is] no remembrance of the wise more than

des Narren ; und die künftigen Tage
of the fool for ever; seeing that which now [is] in the days to

vergessen Alles; und wie der Weise stirbt, also
come shall all be forgotten . And how dieth the wise [man] ? as

auch der Narr.
the fool.

17.

Darum verdroß mich zu leben, denn es gefiel mir übel, was
Therefore I hated life ; because the work that is

unter der Sonne geschieht , daß es so gar
wrought under the sun [is] grievous unto me: for all [is]

eitel und Mühe ist.
vanity and vexation of spirit .

18.

Und mich verdroß alle meine Arbeit, die ich unter der Sonne hatte,
Yea, I hated all my labour which I had taken under the sun :

daß ich dieselbe einem Menschen lassen müßte, der
because I should leave it unto the man that shall be

nach mir sein sollte.
after me .

19.

Denn wer weiß , ob er weise oder toll sein wird? Und
And who knoweth whether he shall be a wise [man] or a fool ? yet

soll doch herrschen in aller meiner Arbeit, die ich weislich
shall he have rule over all my labour wherein I have

gethan habe unter der Sonne. Das ist
laboured , and wherein I have shewed myself wise under the sun . This [is]

auch eitel .
also vanity.

20.

Darum wandte ich mich, daß mein Herz abließe von aller
Therefore I went about to cause my heart to despair of all the

Arbeit, die ich that unter der Sonne.
labour which I took under the sun .

21.

Denn es muß ein Mensch, der seine Arbeit mit Weisheit,
For there is a man whose labour [is] in wisdom , and in

Vernunft und Geschicklichkeit gethan hat, sie einem andern zum
knowledge, and in equity ; yet to a man

Erbtheil lassen, der nicht daran gearbeitet hat
that hath not laboured therein shall he leave it

. Das ist auch eitel und ein großes Unglück.
[for] his portion. This also [is] vanity and a great evil .

22.

Denn was kriegt der Mensch von aller seiner Arbeit und Mühe seines
For what hath man of all his labour, and of the vexation of his

Herzens, die er hat unter der Sonne,
heart , wherein he hath laboured under the sun ?

23.

Denn alle seine Lebtage Schmerzen mit Grämen und Leid ? Daß
 For all his days [are] sorrows , and his travail grief;

auch sein Herz des Nachts nicht ruht. Das ist auch
 yea , his heart taketh not rest in the night . This is also

eitel .
 vanity.

24.

Ist es nun nicht besser dem Menschen, essen
 [There is] nothing better for a man , [than] that he should eat

und trinken, und seine Seele guter Dinge sein
 and drink , and [that] he should make his soul enjoy good

lassen in seiner Arbeit? Aber solches sah ich auch , daß es
 in his labour. This also I saw, that it [was]

von Gottes Hand kommt.
 from the hand of God .

25.

Denn wer hat fröhlicher gegessen und sich ergötzt,
 For who can eat , or who else can hasten [hereunto] ,

denn ich?
 more than I ?

26.

Denn dem Menschen, der ihm gefällt, gibt er
 For [God] giveth to a man that [is] good in his sight

Weisheit, Vernunft und Freude; aber dem Sünder gibt er Unglück,
 wisdom , and knowledge, and joy : but to the sinner he giveth travail,

daß er sammle und häufe, und es doch dem gegeben werde , der
 to gather and to heap up, that he may give to [him that

Gott gefällt. Darum ist das auch eitel
 is] good before God . This also [is] vanity and

Jammer .
 vexation of spirit.

Prediger / Ecclesiastes 3.

1.

Ein Jegliches hat seine Zeit , und alles Vornehmen unter
 To every [thing there is] a season, and a time to every purpose under

dem Himmel hat seine Stunde.
 the heaven :

2.

Geboren werden, hat seine Zeit . Sterben, hat seine Zeit .
 A time to be born, and a time to die;

Pflanzen, hat seine Zeit . Ausrotten, das
 a time to plant, and a time to pluck up [that which is]

gepflanzt ist, hat seine Zeit.
planted ;

3.

Würgen, hat seine Zeit . Heilen, hat seine Zeit . Brechen,
A time to kill, and a time to heal;

hat seine Zeit . Bauen, hat seine Zeit .
a time to break down, and a time to build up;

4.

Weinen, hat seine Zeit . Lachen, hat seine Zeit . Klagen,
A time to weep, and a time to laugh;

hat seine Zeit . Tanzen, hat seine Zeit .
a time to mourn, and a time to dance;

5.

Steine zerstreuen , hat seine Zeit. Steine sammeln, hat
A time to cast away stones , and

seine Zeit . Herzen, hat seine Zeit .
a time to gather stones together; a time to embrace, and a

Fernen vom Herzen , hat seine Zeit.
time to refrain from embracing ;

6.

Suchen, hat seine Zeit . Verlieren, hat seine Zeit . Behalten,
A time to get, and a time to lose;

hat seine Zeit . Wegwerfen, hat seine Zeit .
a time to keep, and a time to cast away;

7.

Zerreißen, hat seine Zeit . Zunähen, hat seine Zeit .
A time to rend, and a time to sew; a time

Schweigen , hat seine Zeit. Reden, hat seine Zeit .
to keep silence , and a time to speak;

8.

Lieben, hat seine Zeit . Hassen, hat seine Zeit . Streit, hat
A time to love, and a time to hate;

seine Zeit . Frieden, hat seine Zeit .
a time of war, and a time of peace.

9.

Man arbeite, wie man will , so kann man
What profit hath he that worketh in that wherein he laboureth

nicht mehr ausrichten.
?

10.

Daher sah ich die Mühe , die Gott den Menschen
I have seen the travail, which God hath given to the sons of men

gegeben hat, daß sie darinnen geplagt werden.
to be exercised in it .

11.

Er aber thut alles fein zu seiner Zeit, und läßt
 He hath made every [thing] beautiful in his time: also he hath set the
 ihr Herz sich ängstigen, wie es gehen soll in der Welt, denn der
 world in their heart , so that no
 Mensch kann doch nicht treffen das Werk, das Gott thut , weder Anfang
 man can find out the work that God maketh from the beginning
 noch Ende.
 to the end .

12.

Darum merkte ich, daß nichts besseres darinnen ist, denn
 I know that [there is] no good in them , but for [a
 fröhlich sein, und sich gütlich thun in seinem Leben.
 man] to rejoice , and to do good in his life .

13.

Denn ein jeglicher Mensch, der da ißt und trinkt, und hat
 And also that every man should eat and drink , and enjoy the
 guten Muth in aller seiner Arbeit: Das ist eine Gabe Gottes.
 good of all his labour, it [is] the gift of God .

14.

Ich merkte, daß Alles, was Gott thut , das besteht immer ; man kann
 I know that, whatsoever God doeth, it shall be for ever:

nichts dazu thun, noch abthun , und solches
 nothing can be put to it , nor any thing taken from it: and God
 thut Gott , daß man sich vor ihm fürchten soll.
 doeth [it], that [men] should fear before him .

15.

Was Gott thut , das steht da, und was er thun will, das
 That which hath been is now ; and that which is to be
 muß werden, denn er trachtet und jagt ihm nach.
 hath already been ; and God requireth that which is past.

16.

Weiter sah ich unter der Sonne die Stätte des Gerichts, da war ein
 And moreover I saw under the sun the place of judgment, [that]
 gottloses Wesen , und die Stätte der Gerechtigkeit, da waren
 wickedness [was] there; and the place of righteousness, [that]
 Gottlose .
 iniquity [was] there.

17.

Da dachte ich in meinem Herzen: Gott muß richten den Gerechten und
 I said in mine heart , God shall judge the righteous and the
 Gottlosen, denn es hat alles Vornehmen seine Zeit, und
 wicked : for [there is] a time there for every purpose and
 alle Werke.
 for every work .

18.

Ich sprach in meinem Herzen von dem Wesen der Menschen , darin
 I said in mine heart concerning the estate of the sons of men, that

Gott anzeigt , und läßt es ansehen, als wären sie
 God might manifest them, and that they might see that they

unter sich selbst wie das Vieh .
 themselves are beasts.

19.

Denn es geht dem Menschen wie dem Vieh
 For that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing

: wie dieß stirbt, so stirbt er auch, und haben
 befalleth them: as the one dieth , so dieth the other ; yea, they have

alle einerlei Odem , und der Mensch hat nichts mehr , denn das
 all one breath; so that a man hath no preeminence above a

Vieh ; denn es ist Alles eitel .
 beast: for all [is] vanity.

20.

Es fährt Alles an einen Ort ; es wird Alles von Staub gemacht, und
 All go unto one place; all are of the dust , and

wird wieder zu Staub .
 all turn to dust again.

21.

Wer weiß , ob der Geist des Menschen aufwärts fahre, und der
 Who knoweth the spirit of man that goeth upward , and the

Odem des Viehes unterwärts unter die Erde fahre?
 spirit of the beast that goeth downward to the earth ?

22.

Darum sah ich, daß nichts besseres ist, denn daß ein
 Wherefore I perceive that [there is] nothing better , than that a

Mensch fröhlich sei in seiner Arbeit, denn das ist sein Theil . Denn
 man should rejoice in his own works ; for that [is] his portion: for

wer will ihn dahin bringen , daß er sehe, was nach ihm geschehen
 who shall bring him to see what shall be after him

wird?

?

Prediger / Ecclesiastes 4.

1.

Ich wandte mich, und sah an Alle, die Unrecht leiden
 So I returned , and considered all the oppressions that are done

unter der Sonne, und siehe , da waren Thränen derer , so
 under the sun : and behold the tears of [such as were]

Unrecht litten, und hatten keinen Tröster ; und die ihnen
 oppressed , and they had no comforter; and on the side of their

Unrecht thaten, waren zu mächtig, daß sie keinen Tröster haben
 oppressors [there was] power ; but they had no comforter
 konnten.

2.
 Da lobte ich die Todten, die schon gestorben waren, mehr
 Wherefore I praised the dead which are already dead more
 denn die Lebendigen, die noch das Leben hatten.
 than the living which are yet alive .

3.
 Und der noch nicht ist, ist besser denn alle beide
 Yea, better [is he] than both they, which hath
 , der des Bösen nicht inne wird, das
 not yet been, who hath not seen the evil work that is done
 unter der Sonne geschieht.
 under the sun .

4.
 Ich sah an Arbeit und Geschicklichkeit in allen Sachen,
 Again, I considered all travail, and every right work ,
 da neidet einer den andern . Das ist auch eitel
 that for this a man is envied of his neighbour. This [is] also vanity
 und Mühe .
 and vexation of spirit.

5.
 Denn ein Narr schlägt die Finger in einander, und frißt sein Fleisch.
 The fool foldeth his hands together , and eateth his own flesh .

6.
 Es ist besser eine Hand voll mit Ruhe , denn beide Fäuste voll
 Better [is] an handful [with] quietness, than both the hands full
 mit Mühe und Jammer .
 [with] travail and vexation of spirit.

7.
 Ich wandte mich, und sah die Eitelkeit unter der Sonne.
 Then I returned , and I saw vanity under the sun .

8.
 Da ist ein Einzelner, und nicht ein anderer, und hat
 There is one [alone] , and [there is] not a second ; yea, he hath

weder Kinder noch Brüder ; doch ist seines Arbeitens
 neither child nor brother: yet [is there] no end of all his labour

kein Ende, und seine Augen werden Reichthums nicht satt.
 ; neither is his eye satisfied with riches ;

Wem arbeite ich doch, und breche meiner Seele ab
 neither [saith he], For whom do I labour , and bereave my soul

? Das ist ja auch eitel und eine böse Mühe .
 of good? This [is] also vanity, yea, it [is] a sore travail.

9.

So ist es ja besser zwei, denn eins, denn sie genießen
Two [are] better than one ; because they have a good reward

doch ihrer Arbeit wohl.
for their labour .

10.

Fällt ihrer einer, so hilft ihm sein Gesell auf.
For if they fall , the one will lift up his fellow :

Wehe dem , der allein ist, wenn er fällt , so ist kein
but woe to him [that is] alone when he falleth; for [he hath] not

anderer da, der ihm aufhelfe .
another to help him up.

11.

Auch wenn zwei bei einander liegen, wärmen sie sich; wie
Again, if two lie together , then they have heat : but how

kann ein Einzelner warm werden?
can one be warm [alone] ?

12.

Einer mag überwältigt werden, aber zwei mögen widerstehen
And if one prevail against him , two shall withstand

; denn eine dreifache Schnur reißt nicht leicht entzwei.
him; and a threefold cord is not quickly broken .

13.

Ein armes Kind, das weise ist , ist besser denn ein alter
Better [is] a poor and a wise child than an old

König, der ein Narr ist, und weiß sich nicht zu hüten .
and foolish king , who will no more be admonished.

14.

Es kommt einer aus dem Gefängniß zum Königreich, und
For out of prison he cometh to reign ; whereas also

einer, der in seinem Königreich geboren ist, verarmt .
[he that is] born in his kingdom becometh poor.

15.

Und ich sah , daß alle Lebendigen unter der Sonne wandeln
I considered all the living which walk under the sun ,

bei einem andern Kinde, das an jenes Statt soll aufkommen.
with the second child that shall stand up in his stead .

16.

Und des Volkes, das vor ihm
[There is] no end of all the people, [even] of all that have been before them

ging, war kein Ende, und deß , das ihm nachging , und wurden seiner doch
: they also that come after shall

nicht froh . Das ist ja auch eitel und ein
not rejoice in him. Surely this also [is] vanity and

Jammer .
vexation of spirit.

17.

Bewahre deinen Fuß , wenn du zum Hause Gottes gehst, und
Keep thy foot when thou goest to the house of God , and be more

komme, daß du hörest; das ist besser, denn der Narren
ready to hear , than to give the sacrifice of fools

Opfer, denn sie wissen nicht, was sie Böses thun.
: for they consider not that they do evil .

Prediger / Ecclesiastes 5.

1.

Sei nicht schnell mit deinem Munde, und laß dein Herz nicht eilen,
Be not rash with thy mouth, and let not thine heart be hasty

etwas zu reden vor Gott, denn Gott ist im Himmel, und du auf
to utter [any] thing before God : for God [is] in heaven, and thou upon

Erden; darum laß deiner Worte wenige sein.
earth: therefore let thy words be few .

2.

Denn wo viele Sorgen sind, da kommen Träume,
For a dream cometh through the multitude of business ;

und wo viele Worte sind, da hört man den
and a fool's voice [is known] by multitude of words

Narren.
.

3.

Wenn du Gott ein Gelübde thust , so verziehe nicht es zu
When thou vowest a vow unto God, defer not to

halten , denn er hat keinen Gefallen an den Narren. Was du
pay it; for [he hath] no pleasure in fools : pay that which thou

gelobest, das halte.
hast vowed .

4.

Es ist besser , du gelobest nichts, denn daß du
Better [is it] that thou shouldest not vow , than that thou

nicht hältst, was du gelobest.
shouldest vow and not pay .

5.

Verhänge deinem Munde nicht, daß er dein Fleisch verführe, und
Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin ; neither

sprich vor dem Engel nicht: Ich bin unschuldig.
say thou before the angel , that it [was] an error : wherefore

Gott möchte erzürnen über deine Stimme, und verdammen alle Werke
should God be angry at thy voice , and destroy the work

deiner Hände.
of thine hands?

6.
Wo viele Träume sind, da ist Eitelkeit und viele Worte
For in the multitude of dreams and many words [there
are] also [divers] vanities: but fear thou God .
; aber fürchte du Gott.

7.
Siehst du dem Armen Unrecht thun, und Recht und
If thou seest the oppression of the poor , and violent
Gerechtigkeit im Lande wegreißen, so wundre dich
perverting of judgment and justice in a province , marvel not
des Vornehmens nicht, denn es ist noch ein höherer Hüter über den
at the matter : for [he that is] higher than the
hohen , und sind noch höhere über die beiden.
highest regardeth; and [there be] higher than they .

8.
Ueber das ist der König im ganzen
Moreover the profit of the earth is for all: the king [himself] is
Lande , das Feld zu bauen.
served by the field .

9.
Wer Geld liebt , wird Geldes nimmer satt , und
He that loveth silver shall not be satisfied with silver; nor
wer Reichthum liebt, wird keinen Nutzen davon haben. Das ist
he that loveth abundance with increase : this [is]
auch eitel .
also vanity.

10.
Denn wo viel Guts ist, da sind viele , die es essen , und
When goods increase , they are increased that eat them: and
was genießt seiner , der es hat , ohne daß er es
what good [is there] to the owners thereof, saving the
mit den Augen ansieht?
beholding [of them] with their eyes ?

11.
Wer arbeitet , dem ist der Schaf süße , er habe wenig
The sleep of a labouring man [is] sweet, whether he eat little
oder viel gegessen, aber die Fülle des Reichen läßt ihn nicht schlafen
or much : but the abundance of the rich will not suffer
him to sleep.

12.
Es ist eine böse Plage, die ich sah unter der Sonne,
There is a sore evil [which] I have seen under the sun , [namely],

Reichthum behalten zum Schaden dem, der ihn hat.
riches kept for the owners thereof to their hurt .

13.

Denn der Reiche kommt um mit großem Jammer , und so er einen Sohn
But those riches perish by evil travail: and he begetteth a son
gezeugt hat, dem bleibt nichts in der Hand.
, and [there is] nothing in his hand.

14.

Wie er nackend ist von seiner Mutter Leibe gekommen, so fährt er
As he came forth of his mother's womb , naked shall he
wieder hin, wie er gekommen ist, und nimmt nichts mit sich von
return to go as he came , and shall take nothing of
seiner Arbeit in seiner Hand, wenn er hinfährt.
his labour, which he may carry away in his hand .

15.

Das ist eine böse Plage, daß er hinfährt , wie er
And this also [is] a sore evil , [that] in all points as he
gekommen ist . Was hilft es ihm denn, daß er
came , so shall he go: and what profit hath he that hath
in den Wind gearbeitet hat?
laboured for the wind ?

16.

Sein Leben lang hat er im Finstern gegessen, und in
All his days also he eateth in darkness , and [he hath]
großem Grämen und Krankheit und Traurigkeit.
much sorrow and wrath with his sickness .

17.

So sehe ich nun das für gut an, daß es fein
Behold [that] which I have seen: [it is] good and comely
sei , wenn man ißt und trinkt, und gutes Muthes ist in
[for one] to eat and to drink , and to enjoy the good of
aller Arbeit, die einer thut unter der Sonne sein Leben
all his labour that he taketh under the sun all the days of his life
lang, das ihm Gott gibt , denn das ist sein Theil .
, which God giveth him: for it [is] his portion.

18.

Denn welchem Menschen Gott Reichthum und Güter und
Every man also to whom God hath given riches and wealth, and hath
Gewalt gibt, daß er davon ißt und trinkt für sein Theil ,
given him power to eat thereof , and to take his portion,
und fröhlich ist in seiner Arbeit, das ist eine Gottes Gabe.
and to rejoice in his labour; this [is] the gift of God .

19.

Denn er denkt nicht viel an das elende Leben, weil Gott
For he shall not much remember the days of his life ; because God

sein Herz erfreut.
 answereth [him] in the joy of his heart .

Prediger / Ecclesiastes 6.

1.

Es ist ein Unglück, das ich sah unter der Sonne, und ist gemein
 There is an evil which I have seen under the sun , and it [is] common

bei den Menschen.
 among men :

2.

Einer, dem Gott Reichthum, Güter und Ehre gegeben hat, und
 A man to whom God hath given riches , wealth, and honour , so

mangelt ihm keines , das sein Herz begehrt , und dem
 that he wanteth nothing for his soul of all that he desireth, yet

Gott doch nicht Macht gibt, desselben zu genießen , sondern
 God giveth him not power to eat thereof, but

ein anderer verzehrt es. Das ist eitel und eine böse Plage .
 a stranger eateth it: this [is] vanity, and it [is] an evil disease.

3.

Wenn er gleich hundert Kinder zeugete, und hätte so langes
 If a man beget an hundred [children] , and live many

Leben, daß er viele Jahre überlebte , und seine Seele
 years, so that the days of his years be many, and his soul be not

sättigte sich des Guts nicht, und bliebe ohne Grab , von dem
 filled with good , and also [that] he have no burial; I

spreche ich, daß eine unzeitige Geburt besser sei, denn er.
 say , [that] an untimely birth [is] better than he.

4.

Denn in Eitelkeit kommt er, und in der Finsterniß
 For he cometh in with vanity , and departeth in darkness

fährt er dahin, und sein Name bleibt mit Finsterniß bedeckt;
 , and his name shall be covered with darkness .

5.

Wird der Sonne nicht froh, und weiß keine
 Moreover he hath not seen the sun , nor known [any thing]: this

Ruhe weder hier noch da .
 hath more rest than the other.

6.

Ob er auch zwei tausend Jahre lebte, so hat er
 Yea, though he live a thousand years twice [told] , yet hath he

nimmer keinen guten Muth; kommt nicht Alles an Einen Ort .
 seen no good : do not all go to one place?

7.

Einem jeglichen Menschen ist Arbeit auferlegt nach seinem Maaß
 All the labour of man [is] for his

, aber das Herz kann nicht daran bleiben .
mouth, and yet the appetite is not filled.

8.

Denn was richtet ein Weiser mehr aus, denn ein Narr? Was untersteht sich der
For what hath the wise more than the fool? what hath the

Arme, daß er unter den Lebendigen will sein?
poor, that knoweth to walk before the living ?

9.

Es ist besser , das gegenwärtige Gut gebrauchen, denn nach
Better [is] the sight of the eyes than the wandering of

andern gedenken. Das ist auch Eitelkeit und Jammer .
the desire : this [is] also vanity and vexation of spirit.

10.

Was ist es , wenn einer gleich hoch berühmt ist , so
That which hath been is named already, and it

weiß man doch, daß er ein Mensch ist, und kann nicht hadern
is known that it [is] man : neither may he contend

mit dem, was ihm zu mächtig ist .
with him that is mightier than he.

11.

Denn es sind der eiteln Dinge zu viele ; was
Seeing there be many things that increase vanity, what

hat ein Mensch mehr davon?
[is] man the better?

Prediger / Ecclesiastes 7.

1.

Denn wer weiß , was dem Menschen nützlich ist im Leben,
For who knoweth what [is] good for man in [this] life ,

so lange er lebt in seiner Eitelkeit , welches dahinfährt wie
all the days of his vain life which he spendeth as

ein Schatten? Oder wer will dem Menschen sagen, was nach ihm
a shadow ? for who can tell a man what shall be after him

kommen wird unter der Sonne?
under the sun ?

2.

Ein gutes Gerücht ist besser, denn gute Salbe ; und der Tag des Todes
A good name [is] better than precious ointment; and the day of death

besser als der Tag der Geburt.
than the day of one's birth .

3.

Es ist besser in das Klagehaus gehen, denn in das
[It is] better to go to the house of mourning , than to go to the

Trinkhaus ; in jenem ist das Ende aller Menschen, und der Lebendige
house of feasting: for that [is] the end of all men ; and the living

nimmt es zu Herzen.
will lay [it] to his heart .

4.

Es ist Trauern besser, denn Lachen ; denn durch Trauern
Sorrow [is] better than laughter: for by the sadness of the

wird das Herz gebessert.
countenance the heart is made better .

5.

Das Herz der Weisen ist im Klagehause , und das Herz der Narren
The heart of the wise [is] in the house of mourning; but the heart of fools

im Hause der Freuden.
[is] in the house of mirth .

6.

Es ist besser hören das Schelten des Weisen, denn hören den
[It is] better to hear the rebuke of the wise , than for a man to hear the

Gesang der Narren.
song of fools .

7.

Denn das Lachen der Narren ist wie das Krachen der Dornen unter den Töpfen;
For as the crackling of thorns under a pot ,

und das ist auch eitel .
so [is] the laughter of the fool: this also [is] vanity.

8.

Ein Widerspenstiger macht einen Weisen unwillig, und
Surely oppression maketh a wise man mad ; and a gift

verdirbt ein mildes Herz .
destroyeth the heart.

9.

Das Ende eines Dinges ist besser denn sein Anfang .
Better [is] the end of a thing than the beginning thereof: [and]

Ein geduldiger Geist ist besser, denn ein hoher Geist .
the patient in spirit [is] better than the proud in spirit.

10.

Sei nicht schnelles Gemüths zu zürnen, denn Zorn ruht im
Be not hasty in thy spirit to be angry : for anger resteth in the

Herzen eines Narren.
bosom of fools .

11.

Sprich nicht : Was ist es , daß die vorigen Tage besser
Say not thou, What is [the cause] that the former days were better

waren, denn diese? Denn du fragst solches nicht weislich
than these? for thou dost not enquire wisely concerning

this.

12.

Weisheit ist gut mit einem Erbgut , und hilft ,
 Wisdom [is] good with an inheritance: and [by it there is] profit to them

daß sich einer der Sonne freuen kann.
 that see the sun .

13.

Denn die Weisheit beschirmt, so beschirmt Geld auch;
 For wisdom [is] a defence , [and] money [is] a defence :

aber die Weisheit gibt das Leben dem ,
 but the excellency of knowledge [is, that] wisdom giveth life to them

der sie hat .
 that have it.

14.

Siehe an die Werke Gottes; denn wer kann das gerade machen, das
 Consider the work of God : for who can make [that] straight , which

er krümmt ?
 he hath made crooked?

15.

Am guten Tage sei guter Dinge, und den bösen Tag
 In the day of prosperity be joyful , but in the day of adversity

nimm auch für gut; denn diesen schafft Gott neben
 consider : God also hath set the one over against the

jenem, daß der Mensch nicht wissen soll, was künftig
 other, to the end that man should find nothing after

ist.
 him .

16.

Allerlei habe ich gesehen die Zeit über meiner Eitelkeit. Da ist ein
 All [things] have I seen in the days of my vanity : there is a

Gerechter , und geht unter in seiner Gerechtigkeit; und ist ein
 just [man] that perisheth in his righteousness, and there is a

Gottloser , der lange lebt in seiner Bosheit .
 wicked [man] that prolongeth [his life] in his wickedness.

17.

Sei nicht allzu gerecht und nicht allzu weise, daß
 Be not righteous over much; neither make thyself over wise : why

du dich nicht verderbest .
 shouldst thou destroy thyself?

18.

Sei nicht allzu gottlos und narre nicht, daß du
 Be not over much wicked , neither be thou foolish : why shouldst thou

nicht sterbest zur Unzeit.
 die before thy time ?

19.

Es ist gut , daß du dieß fassest , und jenes auch
 [It is] good that thou shouldst take hold of this; yea, also from
 nicht aus deiner Hand lässest; denn wer Gott fürchtet ,
 this withdraw not thine hand : for he that feareth God
 der entgeht dem Allem.
 shall come forth of them all .

20.

Die Weisheit stärkt den Weisen mehr, denn zehn Gewaltige , die
 Wisdom strengtheneth the wise more than ten mighty [men] which are
 in der Stadt sind.
 in the city .

21.

Denn es ist kein Mensch auf Erden, der Gutes thue und nicht
 For [there is] not a just man upon earth, that doeth good , and
 sündige .
 sinneth not.

22.

Nimm auch nicht zu Herzen Alles , was man sagt , daß du nicht
 Also take no heed unto all words that are spoken; lest thou
 hören müssest deinen Knecht dir fluchen .
 hear thy servant curse thee:

23.

Denn dein Herz weiß , daß du andern auch
 For oftentimes also thine own heart knoweth that thou thyself likewise
 oftmals geflucht hast .
 hast cursed others.

24.

Solches Alles habe ich versucht weislich . Ich gedachte, ich will weise
 All this have I proved by wisdom: I said , I will be wise
 sein; sie kam aber ferne von mir.
 ; but it [was] far from me .

25.

Es ist ferne , was wird es sein? Und ist sehr tief, wer will es
 That which is far off , and exceeding deep, who can
 finden ?
 find it out?

26.

Ich kehrte mein Herz , zu erfahren und zu erforschen und zu suchen
 I applied mine heart to know , and to search , and to seek out
 Weisheit und Kunst , zu erfahren der Gottlosen
 wisdom , and the reason [of things], and to know the wickedness of
 Thorheit und Irrthum der Tollen ;
 folly , even of foolishness [and] madness:

27.

Und fand, daß ein solches Weib , welches Herz
 And I find more bitter than death the woman, whose heart [is]

Netz und Strick ist, und ihre Hände Bande sind, bitterer sei,
 snares and nets , [and] her hands [as] bands :

denn der Tod. Wer Gott gefällt , der wird ihr entrinnen ; aber
 whoso pleaseth God shall escape from her; but

der Sünder wird durch sie gefangen.
 the sinner shall be taken by her .

28.

Schaue, das habe ich gefunden, spricht der Prediger, eines nach dem
 Behold, this have I found , saith the preacher, [counting] one by

ändern, daß ich Kunst erfände .
 one , to find out the account:

29.

Und meine Seele sucht noch, und hat es nicht gefunden. Unter
 Which yet my soul seeketh , but I find not : one man among

tausend habe ich Einen Menschen gefunden, aber kein Weib habe ich unter
 a thousand have I found ; but a woman among all

denen Allen gefunden.
 those have I not found .

30.

Allein schaue das, ich habe gefunden, daß Gott den
 Lo, this only have I found , that God hath made

Menschen hat aufrichtig gemacht; aber sie suchen viele Künste .
 man upright ; but they have sought out many inventions.

Prediger / Ecclesiastes 8.

1.

Wer ist so weise ? Und wer kann das auslegen ? Die
 Who [is] as the wise [man]? and who knoweth the interpretation of a thing?

Weisheit des Menschen erleuchtet sein Angesicht ; wer aber
 a man's wisdom maketh his face to shine, and the

frech ist, der ist feindselig.
 boldness of his face shall be changed .

2.

Ich halte das Wort des Königs und
 I [counsel thee] to keep the king's commandment, and [that] in

den Eid Gottes.
 regard of the oath of God .

3.

Eile nicht zu gehen von seinem Angesicht, und bleibe nicht in
 Be not hasty to go out of his sight : stand not in an

böser Sache; denn er thut , was ihm gelüftet .
 evil thing; for he doeth whatsoever pleaseth him.

4.

In des Königs Wort ist Gewalt, und wer mag zu
 Where the word of a king [is, there is] power : and who may say unto
 ihm sagen: Was machst du ?
 him , What doest thou?

5.

Wer das Gebot hält, der wird nichts Böses erfahren;
 Whoso keepeth the commandment shall feel no evil thing :
 aber eines Weisen Herz weiß Zeit und Weise .
 and a wise man's heart discerneth both time and judgment.

6.

Denn ein jegliches Vornehmen hat seine Zeit und Weise ; denn
 Because to every purpose there is time and judgment, therefore
 des Unglücks des Menschen ist viel bei ihm.
 the misery of man [is] great upon him.

7.

Denn er weiß nicht, was gewesen ist, und wer will ihm sagen
 For he knoweth not that which shall be : for who can tell
 , was werden soll?
 him when it shall be ?

8.

Ein Mensch hat nicht Macht über den Geist , dem
 [There is] no man that hath power over the spirit to retain the
 Geiste zu wehren; und hat nicht Macht zur Zeit des Sterbens; und
 spirit ; neither [hath he] power in the day of death : and
 wird nicht losgelassen im Streit, und das
 [there is] no discharge in [that] war ; neither shall
 gottlose Wesen errettet den Gottlosen nicht.
 wickedness deliver those that are given to it .

9.

Das habe ich Alles gesehen, und gab mein Herz auf alle Werke, die
 All this have I seen , and applied my heart unto every work that
 unter der Sonne geschehen. Ein Mensch
 is done under the sun : [there is] a time wherein one man
 herrschet zu Zeiten über den andern zu seinem Unglück.
 ruleth over another to his own hurt .

10.

Und da sah ich Gottlose, die begraben waren; die gegangen waren und
 And so I saw the wicked buried , who had come and
 gewandelt hatten in heiliger Stätte, und waren
 gone from the place of the holy , and they were
 vergessen in der Stadt, daß sie so gethan hatten. Das ist auch eitel .
 forgotten in the city where they had so done : this [is] also vanity.

11.

Weil nicht bald geschieht ein Urtheil über die bösen Werke
Because sentence against an evil work is not

, dadurch wird das Herz der Menschen voll
executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in

, Böses zu thun .
them to do evil.

12.

Ob ein Sünder hundertmal Böses thut, und doch
Though a sinner do evil an hundred times , and his [days] be

lange lebt; so weiß ich doch, daß es wohl gehen wird
prolonged , yet surely I know that it shall be well

denen, die Gott fürchten , die sein Angesicht scheuen .
with them that fear God, which fear before him:

13.

Denn es wird dem Gottlosen nicht wohl gehen, und
But it shall not be well with the wicked , neither shall he

wie ein Schatten nicht lange leben, die
prolong [his] days, [which are] as a shadow ; because he

sich vor Gott nicht fürchten.
feareth not before God .

14.

Es ist eine Eitelkeit, die auf Erden geschieht: Es
There is a vanity which is done upon the earth ; that there

sind Gerechte , denen geht es, als hätten sie Werke der
be just [men], unto whom it happeneth according to the work of the

Gottlosen; und sind Gottlose , denen geht es,
wicked ; again, there be wicked [men], to whom it happeneth

als hätten sie Werke der Gerechten. Ich sprach : Das ist auch
according to the work of the righteous: I said that this also [is]

eitel .
vanity.

15.

Darum lobte ich die Freude, daß der Mensch nichts Besseres
Then I commended mirth , because a man hath no better thing

hat unter der Sonne, denn essen und trinken und fröhlich sein;
under the sun , than to eat , and to drink , and to be merry :

und solches werde ihm von der Arbeit sein Leben lang,
for that shall abide with him of his labour the days of his life ,

das ihm Gott gibt unter der Sonne.
which God giveth him under the sun .

16.

Ich gab mein Herz , zu wissen die Weisheit, und zu schauen die
When I applied mine heart to know wisdom , and to see the

Mühe , die auf Erden geschieht, daß auch einer
business that is done upon the earth : (for also [there is that]

weder Tag noch Nacht den Schlaf sieht mit seinen Augen.
neither day nor night seeth sleep with his eyes :)

17.

Und ich sah alle Werke Gottes. Denn ein Mensch kann das
Then I beheld all the work of God , that a man cannot find out the

Werk nicht finden, das unter der Sonne geschieht; und je mehr der
work that is done under the sun : because though a

Mensch arbeitet zu suchen , je weniger er findet ; wenn
man labour to seek [it] out, yet he shall not find [it]; yea

er gleich spricht: Ich bin weise und weiß es , so
further ; though a wise [man] think to know [it], yet

kann er es doch nicht finden .
shall he not be able to find [it].

Prediger / Ecclesiastes 9.

1.

Denn ich habe solches Alles zu Herzen genommen, zu
For all this I considered in my heart even to

forschen das Alles , daß Gerechte und Weise sind, und ihre
declare all this, that the righteous, and the wise , and their

Unterthanen in Gottes Hand. Doch kennt kein Mensch
works , [are] in the hand of God : no man knoweth

weder die Liebe noch den Haß irgend eines, den er vor sich
either love or hatred [by] all [that is] before them

hat.

.

2.

Es begegnet einem wie dem andern, dem
All [things come] alike to all : [there is] one event to the

Gerechten wie dem Gottlosen, dem Guten und Reinen wie dem
righteous, and to the wicked ; to the good and to the clean , and to the

Unreinen, dem , der opfert , wie dem , der nicht opfert . Wie
unclean ; to him that sacrificeth, and to him that sacrificeth not: as

es dem Guten geht, so geht es auch dem Sünder. Wie es dem
[is] the good , so [is] the sinner; [and] he that

Meineidigen geht, so geht es auch dem, der den Eid fürchtet.
swareth , as [he] that feareth an oath .

3.

Das ist ein böses Ding unter Allem , das unter der Sonne
This [is] an evil among all [things] that are done under the sun

geschieht, daß es einem geht wie dem andern; daher auch das Herz
 , that [there is] one event unto all : yea , also the heart

der Menschen voll Arges wird, und Thorheit ist in ihrem Herzen,
of the sons of men is full of evil , and madness [is] in their heart

dieweil sie leben, darnach müssen sie sterben.
while they live , and after that [they go] to the dead .

4.

Denn bei allen Lebendigen ist, das man wünschet,
For to him that is joined to all the living there is hope

nämlich Hoffnung; denn ein lebendiger Hund ist besser, als ein todter Löwe.
: for a living dog is better than a dead lion.

5.

Denn die Lebendigen wissen, daß sie sterben werden; die Todten aber
For the living know that they shall die : but the dead

wissen nichts , sie verdienen auch nichts mehr ,
know not any thing, neither have they any more a reward;

denn ihr Gedächtniß ist vergessen,
for the memory of them is forgotten.

6.

Daß man sie nicht mehr liebt, noch haßt , noch neidet
Also their love , and their hatred, and their envy , is now

; und haben kein Theil mehr auf der Welt, in
perished; neither have they any more a portion for ever in

Allem , das unter der Sonne geschieht.
any [thing] that is done under the sun .

7.

So gehe hin , und iß dein Brod mit Freuden, trinke deinen Wein mit
Go thy way, eat thy bread with joy , and drink thy wine with

gutem Muth ; denn dein Werk gefällt Gott.
a merry heart; for God now accepteth thy works .

8.

Laß deine Kleider immer weiß sein; und laß deinem Haupte
Let thy garments be always white ; and let thy head lack no

Salbe nicht mangeln.
ointment .

9.

Brauche des Lebens mit deinem Weibe, das du lieb hast,
Live joyfully with the wife whom thou lovest

so lange du das eitle Leben hast, das dir Gott
all the days of the life of thy vanity , which he hath given

unter der Sonne gegeben hat, so lange dein eitles Leben währt; denn
thee under the sun , all the days of thy vanity : for

das ist dein Theil im Leben und in deiner Arbeit, die du thust
that [is] thy portion in [this] life , and in thy labour which thou takest

unter der Sonne.
under the sun .

10.

Alles, was dir vorhanden kommt zu thun, das thue frisch ; denn in
 Whatsoever thy hand findeth to do , do [it] with thy might; for

der Hölle, da du hinfährst, ist weder Werk, Kunst , Vernunft noch
 [there is] no work, nor device, nor knowledge, nor

Weisheit

wisdom , in the grave, whither thou goest.

11.

Ich wandte mich, und sah, wie es unter der Sonne zugeht, daß zum Laufen
 I returned , and saw under the sun , that the race [is]

nicht hilft schnell sein, zum Streit hilft nicht stark sein,
 not to the swift , nor the battle to the strong ,

zur Nahrung hilft nicht geschickt sein, zum Reichthum hilft
 neither yet bread to the wise , nor yet riches

nicht klug sein. Daß einer angenehm sei, hilft nicht,
 to men of understanding , nor yet favour

daß er ein Ding wohl könne; sondern Alles liegt an der Zeit und dem Glück
 to men of skill ; but time and chance

happeneth to them all.

12.

Auch weiß der Mensch seine Zeit nicht, sondern, wie die Fische
 For man also knoweth not his time : as the fishes

gefangen werden mit einem schädlichen Hamen, und wie die Vögel
 that are taken in an evil net , and as the birds that

mit einem Strick gefangen werden, so werden auch die Menschen
 are caught in the snare ; so [are] the sons of men

berückt zur bösen Zeit, wenn sie plötzlich über sie fällt.
 snared in an evil time, when it falleth suddenly upon them .

13.

Ich habe auch diese Weisheit gesehen unter der Sonne,
 This wisdom have I seen also under the sun , and

die mir groß däuchte ,
 it [seemed] great unto me:

14.

Daß eine kleine Stadt war, und wenige Leute darinnen, und
 [There was] a little city , and few men within it; and there

kam ein großer König und belagerte sie, und baute große Bollwerke
 came a great king against it, and besieged it , and built great bulwarks

darum,
 against it:

15.

Und ward darinnen gefunden ein armer weiser Mann, der dieselbe
 Now there was found in it a poor wise man , and he

Stadt durch seine Weisheit konnte erretten ; und kein Mensch
by his wisdom delivered the city; yet no man

gedachte desselben armen Mannes.
remembered that same poor man .

16.

Da sprach ich: Weisheit ist ja besser denn Stärke ; doch ward des
Then said I , Wisdom [is] better than strength: nevertheless the

Armen Weisheit verachtet, und seinen Worten nicht gehorcht.
poor man's wisdom [is] despised , and his words are not heard .

17.

Das macht, der Weisen Worte gelten mehr bei den Stillen , denn
The words of wise [men are] heard in quiet more than

der Herren Schreien bei den Narren.
the cry of him that ruleth among fools .

18.

Denn Weisheit ist besser denn Harnisch , aber ein einziger Bube
Wisdom [is] better than weapons of war: but one sinner

verderbet viel Gutes.
destroyeth much good .

Prediger / Ecclesiastes 10.

1.

Also verderben die schädlichen Fliegen gute Salben
Dead flies cause the ointment of the apothecary to

. Darum ist zuweilen besser Thorheit
send forth a stinking savour: [so doth] a little folly

denn Weisheit und Ehre .
him that is in reputation for wisdom [and] honour.

2.

Denn des Weisen Herz ist zu seiner Rechten , aber des Narren Herz ist
A wise man's heart [is] at his right hand; but a fool's heart

zu seiner Linken.
at his left .

3.

Auch ob der Narr selbst närrisch ist in seinem Thun
Yea also, when he that is a fool walketh by the way , his wisdom faileth

; doch hält er Jedermann für Narren.
[him], and he saith to every one [that] he [is] a fool .

4.

Darum, wenn eines Gewaltigen Trotz wider deinen Willen
If the spirit of the ruler rise up against thee

fortgeht, so laß dich nicht entrüsten; denn Nachlassen stillet großes
, leave not thy place; for yielding pacifieth great

Unglück .
offences.

5.

Es ist ein Unglück, das ich sah unter der Sonne, nämlich
 There is an evil [which] I have seen under the sun , as an

Unverstand, der unter den Gewaltigen gemein ist:
 error [which] proceedeth from the ruler :

6.

Daß ein Narr sitzt in großer Würde , und die Reichen hienieden
 Folly is set in great dignity, and the rich sit in low place
 sitzen.

7.

Ich sah Knechte auf Rossen, und Fürsten zu Fuße gehen wie Knechte
 I have seen servants upon horses, and princes walking as servants

upon the earth.

8.

Aber wer eine Grube macht, der wird selbst darein fallen;
 He that diggeth a pit shall fall into it ;

und wer den Zaun zerreißt, den wird eine Schlange stechen
 and whoso breaketh an hedge , a serpent shall bite

him.

9.

Wer Steine wegwälzt , der wird Mühe damit haben; und wer
 Whoso removeth stones shall be hurt therewith ; [and] he that

Holz spaltet , der wird davon verletzt werden .
 cleaveth wood shall be endangered thereby.

10.

Wenn ein Eisen stumpf wird und an der Schneide ungeschliffen
 If the iron be blunt , and he do not whet the edge

bleibt, muß man es mit Macht wieder schärfen; also folgt auch
 , then must he put to more strength : but

Weisheit dem Fleiß .
 wisdom [is] profitable to direct.

11.

Ein Wäscher ist nichts
 Surely the serpent will bite without enchantment; and a babbler is no

besser, denn eine Schlange, die unbeschworen sticht.
 better

12.

Die Worte aus dem Munde eines Weisen sind holdselig; aber
 The words of a wise man's mouth [are] gracious ; but the lips

des Narren Lippen verschlingen denselben.
 of a fool will swallow up himself .

13.

Der Anfang seiner Worte ist Narrheit , und das Ende
 The beginning of the words of his mouth [is] foolishness: and the end of his
 ist schädliche Thorheit.
 talk [is] mischievous madness .

14.

Ein Narr macht viele Worte; denn der Mensch weiß nicht , was
 A fool also is full of words: a man cannot tell what
 gewesen ist, und wer will ihm sagen , was nach ihm
 shall be ; and what shall be after him, who can tell him
 werden wird?
 ?

15.

Die Arbeit der Narren wird ihnen sauer , weil man
 The labour of the foolish wearieth every one of them, because he
 nicht weiß in die Stadt zu gehen.
 knoweth not how to go to the city .

16.

Wehe dir Land, deß König ein Kind ist, und deß Fürsten
 Woe to thee, O land, when thy king [is] a child , and thy princes eat
 frühe essen.
 in the morning !

17.

Wohl dir Land, deß König edel ist, und deß
 Blessed [art] thou, O land, when thy king [is] the son of nobles , and thy
 Fürsten zu rechter Zeit essen, zur Stärke und nicht zur Lust .
 princes eat in due season , for strength, and not for drunkenness!

18.

Denn durch Faulheit sinken die Balken, und durch
 By much slothfulness the building decayeth ; and through
 hinlässige Hände wird das Haus triefend .
 idleness of the hands the house droppeth through.

19.

Das macht, sie machen Brod zum Lachen , und der Wein muß die
 A feast is made for laughter, and wine maketh
 Lebendigen erfreuen, und das Geld muß ihnen Alles zuwege bringen.
 merry : but money answereth all [things] .

20.

Fluche dem Könige nicht in deinem Herzen , und fluche dem Reichen
 Curse not the king , no not in thy thought; and curse not the rich
 nicht in deiner Schlafkammer; denn die Vögel des Himmels führen die
 in thy bedchamber : for a bird of the air shall carry the
 Stimme, und die Fittige haben, sagen es nach.
 voice , and that which hath wings shall tell the matter .

Prediger / Ecclesiastes 11.

1.

Laß dein Brod über das Wasser fahren, so wirst du es finden auf
Cast thy bread upon the waters : for thou shalt find it after

lange Zeit.
many days.

2.

Theille aus unter sieben und unter acht ; denn du weißt nicht,
Give a portion to seven , and also to eight; for thou knowest not

was für Unglück auf Erden kommen wird.
what evil shall be upon the earth .

3.

Wenn die Wolken voll sind , so geben sie Regen auf
If the clouds be full of rain, they empty [themselves] upon the

Erden; und wenn der Baum fällt, er falle gegen Mittag oder
earth: and if the tree fall toward the south , or toward the

Mitternacht, auf welchen Ort er fällt , da wird er
north , in the place where the tree falleth, there it shall

liegen.
be .

4.

Wer auf den Wind achtet, der säet nicht , und wer
He that observeth the wind shall not sow; and he that

auf die Wolken sieht, der erndtet nicht .
regardeth the clouds shall not reap.

5.

Gleichwie du nicht weißt den Weg des Windes, und wie die
As thou knowest not what [is] the way of the spirit, [nor] how the

Gebeine im Mutterleibe bereitet werden;
bones [do grow] in the womb of her that is with child :

also kannst du auch Gottes Werk nicht wissen , das
even so thou knowest not the works of God

er thut überall.
who maketh all.

6.

Frühe säe deinen Samen, und laß deine Hand des
In the morning sow thy seed , and in the evening withhold not thine hand

Abends nicht ab; denn du weißt nicht, ob dieß
: for thou knowest not whether shall prosper, either this

oder das gerathen wird; und ob es beides gerieth, so wäre es desto
or that , or whether they both [shall be] alike

besser.
good .

7.

Es ist das Licht süße , und den Augen
 Truly the light [is] sweet, and a pleasant [thing it is] for the eyes
 lieblich die Sonne zu sehen.
 to behold the sun :

8.

Wenn ein Mensch lange Zeit lebt, und ist fröhlich in allen
 But if a man live many years , [and] rejoice in them all
 Dingen, so gedenket er doch nur der bösen Tage , daß
 ; yet let him remember the days of darkness; for
 ihrer so viele sind; denn Alles, was ihm begegnet ist, ist eitel .
 they shall be many . All that cometh [is] vanity.

9.

So freue dich, Jüngling , in deiner Jugend, und laß dein Herz guter Dinge
 Rejoice , O young man, in thy youth ; and let thy heart cheer
 sein in deiner Jugend. Thue, was dein Herz
 thee in the days of thy youth , and walk in the ways of thine heart
 gelüstet und deinen Augen gefällt; und wisse , daß dich
 , and in the sight of thine eyes : but know thou, that
 Gott um dieß Alles wird vor Gericht führen.
 for all these [things] God will bring thee into judgment .

10.

Laß die Traurigkeit aus deinem Herzen, und thue das Uebel
 Therefore remove sorrow from thy heart , and put away evil
 von deinem Leibe, denn Kindheit und Jugend ist eitel .
 from thy flesh: for childhood and youth [are] vanity.

Prediger / Ecclesiastes 12.

1.

Gedenke an deinen Schöpfer in deiner Jugend, ehe denn die
 Remember now thy Creator in the days of thy youth , while the
 bösen Tage kommen , und die Jahre herzutreten, da du wirst sagen:
 evil days come not, nor the years draw nigh , when thou shalt say , I have
 Sie gefallen mir nicht.
 no pleasure in them ;

2.

Ehe denn die Sonne und das Licht, Mond und Sterne finster
 While the sun , or the light, or the moon, or the stars , be not darkened
 werden, und Wolken wieder kommen nach dem Regen;
 , nor the clouds return after the rain :

3.

Zur Zeit, wenn die Hüter im Hause zittern, und sich krümmen die
 In the day when the keepers of the house shall tremble, and the
 Starken , und müßig stehen die Müller , daß
 strong men shall bow themselves, and the grinders cease because

ihrer so wenige geworden sind, und finster werden die Gesichter
 they are few , and those that look

durch die Fenster ,
 out of the windows be darkened,

4.

Und die Thüren auf der Gasse geschlossen werden, daß die
 And the doors shall be shut in the streets , when the

Stimme der Müllerin leise wird, und erwacht, wenn
 sound of the grinding is low , and he shall rise up at the voice

der Vogel singt, und sich bücken alle Töchter des Gesanges
 of the bird , and all the daughters of musick shall be

;
 brought low;

5.

Daß sich auch die Hohen fürchten,
 Also [when] they shall be afraid of [that which is] high ,

und scheuen auf dem Wege; wenn der Mandelbaum blüht , und
 and fears [shall be] in the way , and the almond tree shall flourish, and

die Heuschrecke beladen wird, und alle Lust vergeht; denn
 the grasshopper shall be a burden , and desire shall fail : because

der Mensch fährt hin, da er ewig bleibt, und die Kläger gehen umher auf der
 man goeth to his long home , and the mourners go about the

Gasse ;
 streets:

6.

Ehe denn der silberne Strick wegkomme , und die goldene Quelle verlaufe ,
 Or ever the silver cord be loosed, or the golden bowl be broken,

und der Eimer zerleche am Born , und das Rad zerbreche am
 or the pitcher be broken at the fountain, or the wheel broken at the

Born .
 cistern.

7.

Denn der Staub muß wieder zu der Erde kommen, wie er gewesen ist, und
 Then shall the dust return to the earth as it was : and

der Geist wieder zu Gott, der ihn gegeben hat .
 the spirit shall return unto God who gave it.

8.

Es ist Alles ganz eitel , sprach der Prediger, ganz eitel .
 Vanity of vanities, saith the preacher; all [is] vanity.

9.

Derselbe Prediger war nicht allein weise, sondern
 And moreover, because the preacher was wise , he still

lehrte auch das Volk gute Lehre, und merkte und forschte
 taught the people knowledge ; yea, he gave good heed, and sought out,

und stellte viele Sprüche .
[and] set in order many proverbs.

10.

Er suchte, daß er fände angenehme Worte, und
The preacher sought to find out acceptable words: and [that which was]

schrieb recht die Worte der Wahrheit.
written [was] upright, [even] words of truth .

11.

Diese Worte der Weisen sind Spieße und Nägel, geschrieben durch die
The words of the wise [are] as goads , and as nails fastened [by] the

Meister der Versammlungen, und von einem Hirten gegeben.
masters of assemblies , [which] are given from one shepherd .

12.

Hüte dich, mein Sohn , vor andern mehr;
And further, by these, my son , be admonished :

denn viel Büchermachens ist kein Ende, und viel Predigen
of making many books [there is] no end ; and much study [is]

macht den Leib müde.
a weariness of the flesh .

13.

Lasset uns die Hauptsumme alle Lehre hören: Fürchte Gott, und
Let us hear the conclusion of the whole matter : Fear God , and

halte seine Gebote ; denn das gehört allen Menschen zu.
keep his commandments: for this [is] the whole [duty] of man .

14.

Denn Gott wird alle Werke vor Gericht bringen, das verborgen
For God shall bring every work into judgment , with every secret

ist, es sei gut oder böse.
thing , whether [it be] good, or whether [it be] evil.

